

Briuselis, 2022 m. spalio 7 d.  
(OR. It)

13320/22

FIN 1045

**PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS**

---

nuo:	Europos Komisijos nario Johannes HAHNO
gavimo data:	2022 m. spalio 7 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos pirmininkui Jiří GEORGIEVUI
Dalykas:	Pasiūlymas dėl asignavimų perkėlimo Nr. DEC 21/2022 2022 metų bendrojo biudžeto III skirsnyje (Komisija)

---

Delegacijoms pridedamas dokumentas DEC 21/2022.

---

Priedama: DEC 21/2022



BRIUSELIS,

2022 M. BENDRASIS BIUDŽETAS  
III SKIRSNIS. KOMISIJA. 20.

ASIGNAVIMŲ PERKĖLIMAS Nr. **DEC 21/2022**

---

**IŠ**

20 02 **SKYRIUS** — Kiti darbuotojai ir su asmenimis susijusios išlaidos

20 02 06 01 PUNKTAS Komandiruočių ir reprezentacinės išlaidos NDA - 4 383 089,00

20 02 06 02 PUNKTAS Susitikimų, ekspertų grupių ir konferencijų išlaidos NDA - 4 571 492,00

20 02 06 03 PUNKTAS Komitetų posėdžiai NDA - 1 745 419,00

**I**

20 01 **SKYRIUS** — Nariai, pareigūnai ir laikinieji darbuotojai

20 01 02 01 PUNKTAS Darbo užmokestis ir išmokos — Būstinė ir atstovybės NDA 4 300 000,00

20 03 **SKYRIUS** — Administracinės veiklos išlaidos

20 03 12 01 PUNKTAS Komisijos konferencijų patalpų techninė įranga ir paslaugos NDA 4 400 000,00

20 03 13 01 PUNKTAS. Vertimo raštu išlaidos NDA 2 000 000,00

## I. SUMAŽINIMAS

### I.1

#### a) Išlaidų kategorija

20 02 06 01 – Komandiruočių ir reprezentacinės išlaidos

#### b) 2022 m. spalio 3 d. duomenys

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	44 731 640,00
2. Perkeliamos sumos	1 612 229,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	46 343 869,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	39 478 293,00
<b>5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)</b>	<b>6 865 576,00</b>
<b>6. Siūloma sumažinimo suma</b>	<b>4 383 089,00</b>
<b>7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 – 6)</b>	<b>2 482 487,00</b>
8. Sumažinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	9,80 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, sumažinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

#### c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma metų pradžioje	1 134 913,60
2. Asignavimų suma 2022 m. spalio 3 d.	18 836,12
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	98,34 %

#### d) Išsamus sumažinimo pagrindimas

Rengiant ir tvirtinant 2022 m. biudžetą nebuvo pakankamai aišku, kokių ritmu galėtų atsinaujinti įprastas komandiruočių ir atstovavimo tvarkaraštis po COVID-19 protrūkio ir susijusių ribojimų. Aiškiai matyti, kad iki metų pabaigos bendra veikla atsigaus, o kai kuriose politikos srityse būtiniausios komandiruotės buvo organizuojamos taip pat aktyviai ar net aktyviau.

Tačiau atsižvelgiant į dabartinę tų biudžeto eilučių vykdymo padėtį ir jų vykdymo perspektyvas iki metų pabaigos, iš komandiruočių ir reprezentacinių išlaidų kategorijos galima perversi tam tikras sumas sritims, kurioms reikia papildomų asignavimų.

## I.2

### a) Išlaidų kategorija

02 02 02 02 Susitikimų, ekspertų grupių ir konferencijų išlaidos

### b) 2022 m. spalio 3 d. duomenys

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	17 638 320,00
2. Perkeliamos sumos	– 3 838 685,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	13 799 635,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	7 078 259,43
<b>5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)</b>	<b>6 721 375,57</b>
<b>6. Siūloma sumažinimo suma</b>	<b>4 571 492,00</b>
<b>7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 – 6)</b>	<b>2 149 883,57</b>
8. Sumažinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	25,92 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, sumažinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

### c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma metų pradžioje	223 745,32
2. Asignavimų suma 2022 m. spalio 3 d.	56 261,20
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	74,85 %

### d) Išsamus sumažinimo pagrindimas

Rengiant ir tvirtinant 2022 m. biudžetą nebuvo pakankamai aišku, koku ritmu galėtų atsinaujinti fizinių ir (arba) mišrių posėdžių ir konferencijų tvarkaraštis po COVID-19 protrūkio ir susijusių ribojimų. Yra aiškių ženklų, kad šiais metais bendra veikla atnaujinama, ir, palyginti su 2021 m., surengta daugiau mišrių posėdžių ir konferencijų, todėl posėdžių rengimas buvo žalesnis ir pigesnis.

Tačiau atsižvelgiant į dabartinę tų biudžeto eilučių vykdymo padėtį ir jų vykdymo perspektyvas iki metų pabaigos, iš susitikimų, ekspertų grupių ir konferencijų išlaidų kategorijos galima pervesti tam tikras sumas sritims, kurioms reikia papildomų asignavimų.

### **I.3**

#### **a) Išlaidų kategorija**

**20 02 06 03 — Komitetų posėdžiai**

#### **b) 2022 m. spalio 3 d. duomenys**

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	7 980 000,00
2. Perkeliamos sumos	– 2 672 556,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	5 307 444,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	3 048 678,00
<b>5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)</b>	<b>2 258 766,00</b>
<b>6. Siūloma sumažinimo suma</b>	<b>1 745 419,00</b>
<b>7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 – 6)</b>	<b>513 347,00</b>
8. Sumažinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	21,87 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, sumažinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

#### **c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)**

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma metų pradžioje	1 405,44
2. Asignavimų suma 2022 m. spalio 3 d.	904,23.
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	35,66 %

#### **d) Išsamus sumažinimo pagrindimas**

Rengiant ir tvirtinant 2022 m. biudžetą nebuvo pakankamai aišku, koku ritmu galėtų atsinaujinti fizinių ir (arba) mišrių komitetų posėdžių tvarkaraštis po COVID-19 protrūkio ir susijusių ribojimų. Yra aiškių ženklų, kad šiais metais bendra veikla atnaujinama, ir, palyginti su 2021 m., surengta daugiau mišrių komitetų posėdžių, todėl posėdžių rengimas buvo žalesnis ir pigesnis.

Tačiau atsižvelgiant į dabartinę tų biudžeto eilučių vykdymo padėtį ir jų vykdymo perspektyvas iki metų pabaigos, iš komitetų posėdžių išlaidų kategorijos galima pervesti tam tikras sumas sritims, kurioms reikia papildomų asignavimų.

## **II. PADIDINIMAS**

### **II.1**

#### **a) Išlaidų kategorija**

**20 01 02 01 Darbo užmokestis ir išmokos — Būstinė ir atstovybės**

#### **b) 2022 m. spalio 3 d. duomenys**

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	2 304 857 000,00
2. Perkeliamos sumos	0,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	2 304 857 000,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	2 017 329 000,00
<b>5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)</b>	<b>287 528 000,00</b>
<b>6. Prašoma padidinimo suma</b>	<b>4 300 000,00</b>
<b>7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 +6)</b>	<b>291 828 000,00</b>
8. Padidinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	0,19 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, padidinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

#### **c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)**

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma metų pradžioje	31 674 667,86
2. Asignavimų suma 2022 m. spalio 3 d.	0,00
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	100,00 %

#### **d) Išsamus padidinimo pagrindimas**

Papildomais asignavimais siekiama padengti dalį numatomo 2022 m. darbo užmokesčio atnaujinimo, be TBP Nr. 5/2022 prašytos sumos (11,7 mln. EUR).

Remiantis Tarnybos nuostatų 64 ir 65 straipsniais, Europos Sąjungos pareigūnų ir kitų tarnautojų darbo užmokestis kasmet atnaujinamas atsižvelgiant į Komisijos pateiktą ataskaitą, pagrįstą statistiniais duomenimis, kuriuos suderinęs su valstybių narių nacionalinėmis statistikos tarnybomis parengė Eurostatas ir kurie rodo padėtį valstybėse narėse liepos 1 d.

Atnaujinimo apskaičiavimas grindžiamas ES pareigūnų ir valstybių narių nacionalinių valstybės tarnautojų realaus (neatsižvelgiant į infliaciją) darbo užmokesčio pokyčio panašumo principu. Jis rodo bendrą dviejų pagrindinių kintamųjų poveikį:

- 1) 10 atrinktų valstybių narių, kurių BVP sudaro daugiau nei 75 % Sąjungos BVP, centrinės valdžios institucijose dirbančių valstybės tarnautojų realiojo darbo užmokesčio metinį pokytį;
- 2) metinę infliaciją Briuselyje ir Liuksemburge, apskaičiuojamą atsižvelgiant į nacionalinį korekcinį vartotojų kainų infliacijos koeficientą, įvertintą pagal Belgijos suderintą vartotojų kainų indeksą (SVKI) ir Liuksemburgo vartotojų kainų indeksą (VKI), remiantis tose valstybėse narėse dirbančių ES darbuotojų pasiskirstymu.

2022 m. biudžete prognozuota darbo užmokesčio atnaujinimo norma, taikytina atgaline data nuo 2022 m. liepos 1 d., yra 2,5 % (6 mėn. poveikis). Šią normą pagal Tarnybos nuostatuose nustatytą metodą Komisijos tarnybos apskaičiavo 2021 m. lapkričio mėn., remdamosi numatomu perkamosios galios ir pragyvenimo išlaidų baziniu laikotarpiu (2021 07 01–2022 06 30) pokyčiu.

Vadovaujantis Tarnybos nuostatų XI priede išdėstytais nuostatomis, Eurostato šio laikotarpio ataskaita bus paskelbta spalio 31 d. ir joje bus nustatytas ES pareigūnų nominalaus grynojo darbo užmokesčio Briuselyje ir Liuksemburge patikslinimas nuo 2022 m. liepos mėn. Koregavimas bus būtinas, kad būtų išlaikyta panaši perkamosios galios raida, palyginti su valstybių narių valstybės tarnautojais.

Kadangi Komisijos ataskaita Tarybai ir Europos Parlamentui bus priimta lapkričio mėn., tikslinga peržiūrėti padėtį ir, nedarant poveikio tai galutinei ataskaitai, yra didelė tikimybė, kad atnaujintas darbo užmokestis bus didesnis už tą, kuris buvo numatytas sudarant 2022 m. biudžetą. Visų pirma paskelbtas oficialus infliacijos dydis Belgijoje ir Liuksemburge atitinkamu laikotarpiu yra gerokai didesnis nei iš pradžių prognozuota (8,6 %). Be to, apskaičiuota, kad perkamoji galia dešimtyje referencinių valstybių narių sumažės – 3,9 %. Taip pat remiantis naujausiomis ekonominėmis projekcijomis, apskaičiuota, kad 2022 m. ES BVP pasieks iki krizės buvusį 2019 m. lygį, todėl 2020 m. nustojusios mažėti perkamosios galios (2,5 %) atnaujinimas turėtų būti vėl atliekamas pagal Tarnybos nuostatų XI priedo 11 straipsnį. Be to, tarpinis 2,4 % atlyginimų ir pensijų atnaujinimas lėmė papildomas išlaidas per pirmuosius šešis 2022 m. mėnesius, kurios nebuvo įtrauktos į 2022 m. biudžetą.

Kadangi ataskaitos pateikimo laikas, kaip aiškiai nurodyta Tarnybos nuostatų XI priede, – spalio mėn. pabaiga, atrodo apdairu padidinti su atlyginimais susijusius biudžeto asignavimus, siekiant iki 2022 m. pabaigos padengti pareigūnų ir laikinųjų darbuotojų atlyginimų mokėjimo poreikių dalį.

## **II.2**

### **a) Išlaidų kategorija**

**20 03 12 01 — Komisijos konferencijų patalpų techninė įranga ir paslaugos**

### **b) 2022 m. spalio 3 d. duomenys**

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	5 000 000,00
2. Perkeliamos sumos	0,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	5 000 000,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	3 103 674,50
<b>5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)</b>	<b>1 896 325,50</b>
<b>6. Prašoma padidinimo suma</b>	<b>4 400 000,00</b>
<b>7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 +6)</b>	<b>6 296 325,50</b>
8. Padidinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	88,00 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, padidinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

### **c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)**

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma metų pradžioje	2 358 760,17
2. Asignavimų suma 2022 m. spalio 3 d.	167,66
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	99,99 %

### **d) Išsamus padidinimo pagrindimas**

Komisija toliau įgyvendina 2021 m. pabaigoje patvirtintą atnaujintą Komisijos posėdžių erdvių renovacijos ir valdymo strategiją. Prašomas 3,5 mln. EUR biudžeto padidinimas leistų Vertimo žodžiu GD finansuoti kelių Komisijos generalinių direktoratų posėdžių erdvių renovaciją, taip optimizuojant pastatų naudojimą ir sudarant sąlygas rengti mišrius posėdžius visose renovuotose salėse. Šiomis papildomomis lėšomis taip pat bus finansuojami būtini Briuselyje esančių posėdžių salių, kuriose yra vertimo žodžiu įranga, garso kokybės patobulinimai, siekiant suderinti su taikomais ISO standartais, taikomais vertimo žodžiu paslaugoms, be kita ko, teikiamoms per skaitmenines platformas, ir rengti mišrius posėdžius, kuriuose galima dalyvauti nuotoliniu būdu. Nuotolinis vertimas žodžiu per skaitmenines platformas naudojamas vis dažniau, nes sumažėja vertėjų žodžiu kelionių poreikis (ir susijęs komandiruočių biudžetas), Komisijos anglies pėdsakas ir dalyvių bei atstovų kelionės išlaidos.

Be to, prašoma 650 000 EUR sumos prioritetiniam projektui, kuriuo siekiama sukurti specialią saugią patalpą pastate „Berlaymont“ Briuselyje, kurią pirmininkas ir kolegijos nariai naudotų konfidencialiems posėdžiams.

Galiausiai, siekiant užtikrinti geresnį ir sklandų bendravimą su piliečiais ir žiniasklaida, reikia projektorius skubiai pakeisti vaizdo siena spaudos salėje pastate „Berlaymont“ Briuselyje (250 000 EUR). Šis poreikis yra skubus dėl įprasto dabartinės įrangos naudojimo ciklo ir dėl to, kad labai vėluojama pristatyti naują garso ir vaizdo įrangą (6–9 mėnesiai).

## **II.3**

### **a) Išlaidų kategorija**

#### **20 03 13 01. Vertimo raštu išlaidos**

### **b) 2022 m. spalio 3 d. duomenys**

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	13 000 000,00
2. Perkeliamos sumos	3 000 000,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	16 000 000,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	16 000 000,00
<b>5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)</b>	<b>0,00</b>
<b>6. Prašoma padidinimo suma</b>	<b>2 000 000,00</b>
<b>7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 +6)</b>	<b>2 000 000,00</b>
8. Padidinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	15,38 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, padidinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

### **c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)**

	<b>NDA</b>
1. Asignavimų suma metų pradžioje	436 851,37
2. Asignavimų suma 2022 m. spalio 3 d.	0,00
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	100,00 %

### **d) Išsamus padidinimo pagrindimas**

2022 m. Komisija turėjo pakoreguoti savo išverstų puslapių prognozę iki 2,7 mln. puslapių. Tikimės, kad 1,65 mln. puslapių iš šio bendro išverstų puslapių skaičiaus išvers Vertimo raštu generalinis direktorato vertėjai (apie 61 %), o maždaug 39 % bus perduota išorės paslaugų teikėjams. Šiuo metu užsakomųjų paslaugų kainos nenumatyta padidėjo 6,8 %, palyginti su jau numatyta 2 % padidėjimu. Dėl to, automatiškai prisitaikant prie didėjančios infliacijos, išorės vertėjų raštu kainos iš viso padidėjo 8,8 %. Vertimus raštu pirmiausia atlieka Komisijos vertėjai, jau ir taip dirbantys visu pajėgumu, o likusi vertimų dalis išsiunčiama laisvai samdomiems vertėjams. Šiuo metu vyksta didelės apimties dokumentų vertimas ir numatoma papildoma vertimo paklausa, pavyzdžiui, į Europos semestrą įtraukti Ekonomikos gaivinimo ir atsparumo didinimo priemonę. Reikia įvertinti, kad išskirtinio darbo krūvio sąlygomis rudenį numatomas įprastinis vertimų paklausos padidėjimas. Esamų asignavimų, skirtų vertimo raštu užsakomosioms paslaugoms, nepakanka išlaidoms, numatytoms iki metų pabaigos, padengti, todėl išorės vertimo raštu biudžeto eilutę reikia padidinti 2 mln. EUR.

